

**D** → DE  
 → DI  
 → DA  
 → DO  
 → DU  
 → DE  
 → DE

**L** → LI  
 → LA  
 → LO  
 → LU  
 → LE

**M** → MI  
 → MA  
 → MU  
 → ME  
 → MO

**F** → FI  
 → FA  
 → FO  
 → FU

**A** → BA  
 → BO  
 → BU  
 → BI  
 → BE

0000  
 00000  
 000+00 = 3  
 4  
 + 3  
 + 2  
 = 5

Lcul  
 3  
 + 2  
 = 5

00+00=0000  
 000+00=00000

A  
 L

1=OKO  
 2=USSE  
 3=OTA  
 4=OSSIO  
 5=UKU  
 6=OMENE  
 7=MEAS-SAMBA-LA  
 8=MIAMBE  
 9=GOMBYA



# Apprendre en jouant

en République Centrafricaine



# Apprendre en jouant en République Centrafricaine

Ce programme, proposé «clé en main», sera lancé dès que les fonds nécessaires à l'impression des syllabaires et à la mise en place de formations destinées aux enseignants de République Centrafricaine auront été rassemblés.

La République Centrafricaine (RCA), touchée par un conflit meurtrier, est l'un des pays les plus pauvres du monde. Pour aider à se projeter dans l'avenir comme Etat et comme société, la RCA a besoin de personnes instruites. Une instruction de qualité ne peut cependant être dispensée en l'absence d'enseignants compétents et de matériel pédagogique adéquat. Il n'existe aucun manuel de qualité, clair et bien illustré à l'heure actuelle, en RCA. Une équipe d'experts de pédagogues tchèques et centrafricains a mis au point un syllabaire accompagné d'un guide pédagogique répondant aux besoins des enseignants centrafricains comme aux exigences de la pédagogie du 21. siècle, le tout rédigé dans la langue connue de tous, en sango.

L'élaboration de ces ouvrages est une nouvelle qui se propage parmi les enseignants centrafricains et la demande ne cesse de croître. Il ne nous manque que les fonds nécessaires à l'impression des syllabaires et aux formations destinées aux enseignants pour que nous puissions poursuivre notre projet. Plus nous pourrons imprimer d'exemplaires de notre syllabaire, plus nous serons capables d'en offrir aux écoliers de RCA...



Couvertures du syllabaire et du guide pédagogique «Cinq principes pédagogiques pour l'école primaire»

## Quel est le problème ?



La République Centrafricaine est ravagée par la guerre civile et la pauvreté. Le niveau d'instruction actuel en RCA ne laisse présager aucune amélioration sensible de cette situation dans un avenir proche.

Le taux d'alphabétisation parmi les plus de 15 ans n'est que de 56% en RCA. D'après l'index international (prosperity.com) comparant l'accès à l'éducation et le niveau d'instruction dans 142 pays, la RCA se classe à la 142ème place. Avant d'entrer à l'école primaire, les enfants ne connaissent que la langue la plus répandue, le sango. L'enseignement à l'école est cependant essentiellement dispensé en français, ce qui handicape considérablement les enfants dans leur apprentissage des savoirs de base. Le niveau des écoles est particulièrement faible. Le Ministère de l'éducation centrafricain n'est plus en mesure d'assurer ni le versement régulier des salaires des enseignants, ni la formation suffisante de ceux-ci.

En ce qui concerne les méthodes pédagogiques employées, l'enseignement repose sur la mémorisation de longs textes ou sur le recopiage au tableau de textes en français. Les élèves n'ont généralement ni cahier, ni manuel à disposition. Ils n'ont bien souvent qu'une ardoise sur laquelle ils écrivent à la craie.

### Indice de prospérité pour l'année 2015 (142 pays étudiés)

République centrafricaine	France
Santé 142.	Santé 8.
Éducation 142.	Éducation 26.
Sécurité 139.	Sécurité 31.
...	...
République Tchèque	Norvège
Santé 26.	Santé 4.
Éducation 13.	Éducation 5.
Sécurité 24.	Sécurité 8.
...	...

# Comment résoudre ce problème ?

**Les enfants ont essentiellement besoin d'un syllabaire rédigé dans leur langue et d'enseignants qui sachent les motiver. Notre programme permet d'assurer l'un comme l'autre.**

L'idée à la base de ce programme consiste à améliorer la qualité de l'enseignement dispensé dans les écoles élémentaires de RCA, dans la mesure où le primaire est bien souvent le seul degré scolaire fréquenté par la grande majorité des élèves centrafricains. Ce programme a été initié par l'organisation SIRIRI, qui intervient depuis près de 10 ans en RCA et y travaille en étroite collaboration avec des missionnaires carmes. SIRIRI a cherché la solution la mieux adaptée pour soutenir les enseignants en RCA, en concertation avec des experts tchèques en pédagogie.

Nous avons travaillé au concept de nos ouvrages avec des enseignants centrafricains, qui ont ainsi eu pour la première fois la possibilité d'enseigner dans leur langue maternelle.

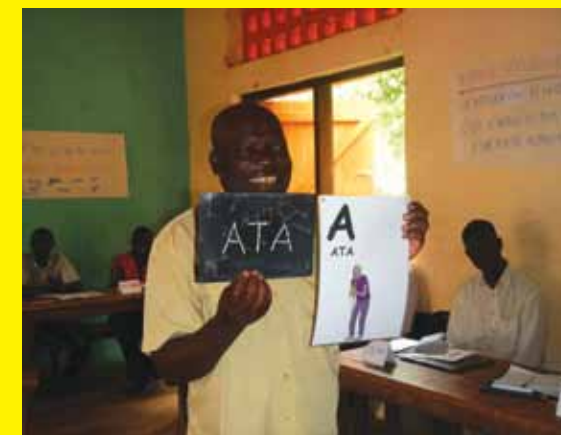


# En quoi cette solution est-elle la meilleure ?

**Ce programme a été mûrement réfléchi. Il n'existait pas de méthode de lecture en RCA sur laquelle nous aurions pu nous appuyer pour mettre au point notre propre syllabaire. Nous l'avons donc mis au point en concertation avec des enseignants centrafricains. Ceux-ci nous ont permis de comprendre ce dont le système scolaire centrafricain avait réellement besoin. Nous constatons aujourd'hui le succès que remporte notre syllabaire : la demande nous impressionne.**

## Cours interactifs pour enseignants du cycle primaire

En juin et en septembre 2015, des membres de SIRIRI ont organisé des formations interactives à destination des enseignants d'une école primaire de Bozoum, fréquentée par 750 élèves. Il s'agissait de formations de 60 heures, conçues pour 25 instituteurs de Bozoum et des écoles primaires environnantes. L'objectif de ces séminaires était de présenter aux enseignants le concept d'«éducation pleine de sens» et de les inviter à renforcer l'interaction entre instituteur et élèves dans le processus d'enseignement. Suivant le concept «Apprendre en jouant» développé par Comenius, nous nous sommes fixés pour but de développer la créativité, le sens du jeu et le plaisir d'apprendre des enfants. Au cours de ces séminaires, les membres de SIRIRI et les enseignants ont pu vérifier que, même dans un pays d'une extrême pauvreté, il reste possible de travailler avec du matériel pédagogique et en accord avec les critères pédagogiques modernes. Les enseignants nous recontactent aujourd'hui afin que nous poursuivions nos formations et fassions ainsi suite au succès remporté jusqu'ici.



Cours interactifs à destination des instituteurs





Les séminaires ont été construits sur la base d'un guide pédagogique que nous avons élaboré sur mesure pour les enseignants centrafricains. Ce guide s'intitule «Cinq principes pédagogiques pour l'école primaire». Lors des séminaires, les enseignants ont été amenés à adopter une écoute active, à poser des questions, à améliorer leur compréhension de textes lus, à créer des outils pédagogiques simples ainsi qu'à développer leur créativité.



## Fresque didactique

Dans deux classes, nous avons peint au mur une fresque didactique. Cette fresque pallie au manque de manuels scolaires et d'images pédagogiques.



Réalisation d'une fresque didactique sur les murs d'une classe



Utilisation de la fresque didactique en classe

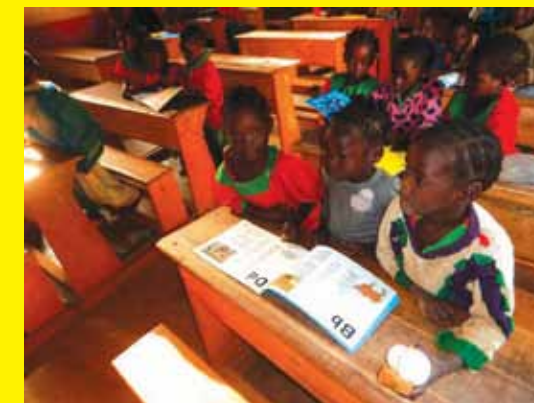
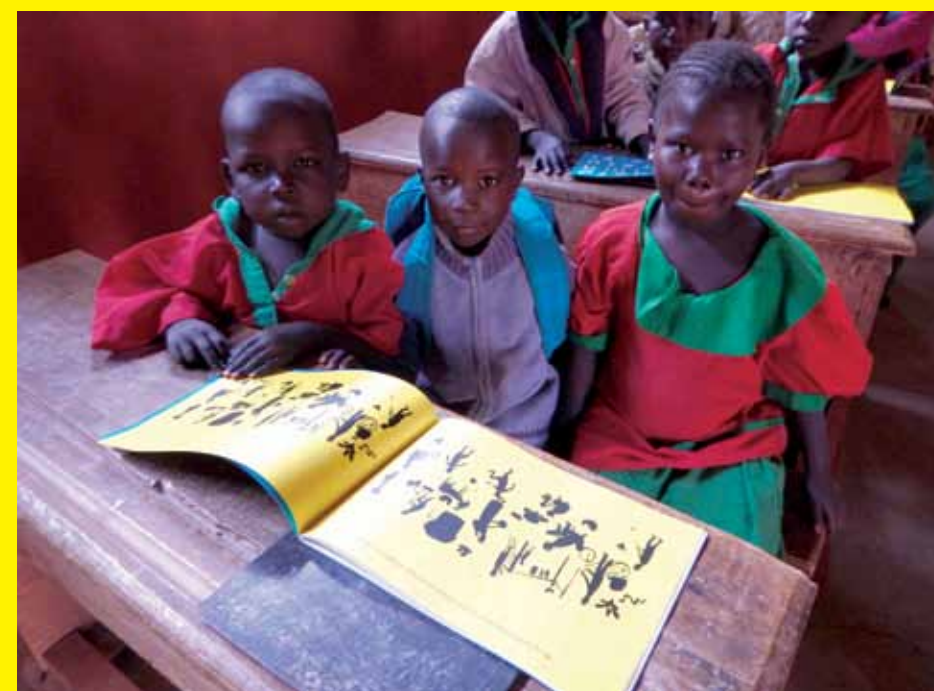


## Set composé de l'Alphabet vivant et du syllabaire ABC en sango

Les classes-pilotes ont été dotées d'un ensemble illustré, l'Alphabet vivant. Les enfants ont reçu un syllabaire intitulé ABC en sango que nous avons mis au point en collaboration avec des instituteurs centrafricains et un artiste local. L'objectif de notre syllabaire est de permettre aux enfants de s'appropriier les bases de la lecture. L'ouvrage reste propriété de l'école, ce qui permet d'en prolonger l'usage.



Enfants en classe. Au mur sont affichées les cartes illustrées de l'Alphabet vivant.



Enfants avec un syllabaire ABC en sango



Esquisse d'une fresque sur le thème du marché

Au cours de leurs séjours en RCA, les représentants de SIRIRI ont rencontré de nombreuses personnes ayant une excellente connaissance du terrain en République Centrafricaine.

«Après avoir reçu confirmation de ce que nous avons nous-mêmes constaté, créé et testé sur place, nous en sommes parvenus à la conclusion que le syllabaire et les formations pour enseignants constituent une solution particulièrement efficace. Créative et peu coûteuse, elle a en effet le potentiel d'améliorer le niveau des écoles primaires. Nous sommes cependant conscients que nous suscitons ainsi une demande et que nous devons poursuivre notre action. C'est le début d'une aventure que nous pouvons partager avec les pédagogues africains. Et c'est pour nous une réelle satisfaction.»

**Ludmila Böhmová**  
co-fondatrice du projet

## Si votre projet suscite de l'intérêt en RCA, êtes-vous prêts à y répondre ?

Bien que notre programme, lancé en 2015/2016 dans une école de province, soit encore dans une phase d'essai, de nombreuses autres écoles nous écrivent d'ores et déjà pour nous faire part de leur intérêt pour notre projet. Nous avons mis au point une stratégie de mise en place pour la période, de 2016 à 2018, et serons heureux de répondre aux écoles intéressées.

Le réseau des écoles religieuses en RCA, avec lesquelles SIRIRI a déjà noué des contacts, constitue une première étape pour la diffusion de notre programme. Celui-ci comporte trois variantes – de la plus modeste à la plus ambitieuse. Dans la variante la plus modeste, nous partons du principe que trois élèves se partageront un même syllabaire. C'est d'ailleurs dans cette perspective que nous en avons conçu son format. Notre but reste cependant de rallier le plus grand nombre d'enfants et d'écoles à notre programme et de leur offrir syllabaires en sango, matériel didactique et formations pédagogiques. Nous avons découvert et cherchons encore parmi les instituteurs centrafricains des enseignants de talent qui donneront suite à notre programme sur 3 ans, reprendront notre initiative et n'auront plus besoin d'une aide extérieure si importante.

Nous souhaitons par ailleurs donner une dimension artistique aux salles de classe des écoles qui prendront part à notre programme. Nous aimerions ainsi renouveler dans d'autres écoles notre expérience des fresques didactiques réalisées sur les murs de l'école de Bozoum. Ces fresques pallient en effet le manque de manuels scolaires.



Nous avons recensé en RCA 175 écoles primaires auxquelles nous souhaiterions apporter notre soutien.

Le projet «Apprendre en jouant» a été lancé en 2015, dans une école primaire de Bangui comptant 750 élèves, répartis en 18 classes :

- Nous y avons réalisé deux fresques didactiques.
- Les 170 élèves des trois premières classes de cette école ont reçu 75 syllabaires (2-3 enfants par syllabaire).
- 25 instituteurs ont pris part à notre formation interactive.

Nous souhaiterions apporter notre soutien à 28 écoles primaires à Bangui.

Bozoum

Bangui

# Quelle est la situation actuelle ? De quelle manière puis-je me rendre utile ?

Notre syllabaire est prêt. Les enseignants s'y intéressent fortement. Notre programme est proposé «clé en main». Il nous reste désormais à collecter les fonds à sa mise en place (impression et diffusion des syllabaires, formations pédagogiques, fabrication d'outils didactiques). Il est également nécessaire que nous préparions d'ores et déjà l'étape suivante, qui débutera lorsque les élèves auront appris à lire et n'auront donc plus besoin d'un simple syllabaire...

De sa variante la plus modeste à la plus ambitieuse, le coût de notre projet varie comme suit :

- 1** Syllabaire et *Alphabet vivant* en classe :  
Pour 740 €, nous distribuons des syllabaires à 600 élèves (le format de l'ouvrage permet à trois élèves de partager un même syllabaire).
  - 2** Syllabaire et *Alphabet vivant* en classe + Formations interactives pour enseignants :  
Pour 3 740 €, nous assurons une formation à 60 enseignants (cette somme correspond au prix des billets d'avion de deux formateurs ainsi qu'à leurs frais d'hébergement et de séjour).
  - 3** Syllabaire et *Alphabet vivant* en classe + Formations interactives pour enseignants + Fresques didactiques sur les murs de classe :  
Pour 3 740 €, nous réalisons des fresques didactiques sur les murs de 10 classes (cette somme correspond au prix des billets d'avion de deux artistes ainsi qu'à leurs frais d'hébergement et de séjour).
- Nous recherchons des solutions logistiques pour assurer le transport de matériels vers la République centrafricaine. Ce pays reste en effet difficilement accessible. Il est donc nécessaire de chercher une alternative.**



Photographie prise lors de la formation pilote pour instituteurs

## Pour toute information complémentaire, n'hésitez pas à contacter les auteurs de ce programme :

**Ludmila Böhmová**  
ludmila.bohmova@siriri.org

Coordinatrice du programme «Apprendre en jouant» en RCA, enseignante, co-fondatrice de SIRIRI o.p.s., formatrice dans le cadre des séminaires proposés aux enseignants centrafricains. Ludmila intervient en RCA depuis 2011.

**Vojtěch Bílý**  
vojtech.bily@siriri.org

Après avoir travaillé en RCA en tant que professeur bénévole dans une école de Bozoum, Vojtěch a poursuivi ses études en Écosse. Il a été nommé directeur de SIRIRI en février 2016. Il est membre de l'équipe en charge du programme «Apprendre en jouant» et a travaillé à la mise au point des formations pour les enseignants centrafricains.

### Coordinateur en RCA :

**Aurelio Gazzera OCD**  
gazzera.aurelio@gmail.com

Missionnaire italien, Aurelio vit et travaille en RCA depuis plus de 20 ans. Il représente les fondateurs de l'école primaire de Bozoum, dans laquelle a eu lieu la phase pilote de notre projet. Il est à l'origine du programme «Apprendre en jouant» et constitue pour SIRIRI un partenaire stratégique de longue date.

### Derrière ce projet se tiennent également :

**Václava Bratinková**

– membre du conseil de SIRIRI, enseignante spécialisée avec 30 années d'expérience, membre de l'équipe en charge du projet «Apprendre en jouant» en RCA

**Pavel Fischer**

– membre du conseil de SIRIRI, diplomate et membre de l'équipe présidentielle de Václav Havel

**Jan Korda**

– collaborateur externe de SIRIRI, directeur des écoles dites «Écoles pleines de sens» à Prague, chargé du projet relatif au guide pédagogique pour les enseignants centrafricains et auteur de ce dernier, articulé autour de cinq principes pédagogiques

### Dessinateurs et graphistes :

**David Böhm et Jiří Franta**

– dessinateurs tchèques, collaborateurs externes de SIRIRI, auteurs des fresques didactiques réalisées dans l'école pilote de Bozoum ainsi que des illustrations du guide pédagogique pour enseignants centrafricains

**Didier Kassaï**

– dessinateur centrafricain, auteur des illustrations de *l'Alphabet vivant*, et du syllabaire *ABC en sango*

**Adéla Svobodová**

– graphiste tchèque, en charge du design du syllabaire *ABC en sango* et du guide pédagogique pour enseignants centrafricains



**SIRIRI o. p. s.** est organisation à but non lucratif, apolitique et non-confessionnelle, créée en 2006. Il s'agit de la seule organisation tchèque oeuvrant pour le développement de la République Centrafricaine (RCA). En étroite collaboration avec des missionnaires locaux, SIRIRI a mené au cours des dix dernières années de nombreux projets dans les secteurs de l'éducation, de la santé et de l'agriculture. Ces projets ont été financés à hauteur de plus d'un demi-million d'euros. La majorité de ces fonds a été levée auprès de petits donateurs, en République Tchèque. L'Agence tchèque pour le développement a également soutenu l'activité de SIRIRI à hauteur de 370 000 EUR. Les missionnaires de l'Ordre des Carmes déchaux constituent pour SIRIRI des partenaires stratégiques en République Centrafricaine.



Texte rédigé par les auteurs du programme  
«Apprendre en jouant»  
Photographies : Aurelio Gazzera a archiv SIRIRI  
Graphisme : Adéla Svobodová  
Illustrations : David Böhm  
Traduction en français : Soléne Villeneuve  
SIRIRI, o. p. s., 2016